

Der Onkel aus Amerika

Hugo Brücken und Willy Fischer

transcription by Matthew Greene

[music, UNCLE and NEPHEW sing]

*Oh la, oh la, er ist schon da!**Der Onkel, ja, der Onkel aus Amerika**Wie geht 's? Wie steht 's over die Welt?**Wie war die Fahrt? Das Schiff fuhr schnell**Du hast die [unintelligible] hier angesehen, und ich die [unintelligible]
angestehen**In Amerika, in Amerika, da ist es schön*

UNCLE: Hast du alles erhalten, lieber Neffe, was ich dir geschickt habe?

NEPHEW: Ja, lieber Onkel. Ich danke dir recht herzlich dafür.

UNCLE: Keinen Dank! Wie geht es euch allen?

NEPHEW: Ach, lieber Onkel, es geht uns ja so weit ganz gut. Wir haben bloß kein Geld, um uns etwas anzuschaffen. Ich brauche zum Beispiel einen Anzug, der kostet heute Sechzigtausend Mark.

UNCLE: What? Sechzigtausend Mark? Hier sind zwei Dollar. Kaufe dir einen neuen Anzug.

NEPHEW: Ja, und dann brauche ich auch einen Hut.

UNCLE: Hier noch einen Dollar.

NEPHEW: Und Hemden, Strümpfe, Schuhe.

UNCLE: Hier sind noch zwei Dollar.

NEPHEW: Danke schön. Und dann noch eins, lieber Onkel. Wir erwarten den Klapperstorch.

UNCLE: So, na dann seid ihr Deutschen ganz [unintelligible], also hier, lieber Junge, sind noch fünf Dollar, und noch fünf Dollar in [unintelligible] Zwillinge bringt.

NEPHEW: Danke schön.

UNCLE: Na, du brauchst gar nicht, weiter zu danken. Mache nur so weiter.

NEPHEW: Ja, lieber Onkel, wir müssen wieder in die Schule gehen, um Rechnen und Geographie um zu studieren. Denn...

[music starts, NEPHEW sings]

Deutschland, Deutschland hat sich sehr verändert

[unintelligible] im Westen, Süd, und Nord

So war's das schönste Land von allen Ländern

Da nahm man überall dir etwas vor

Wo ist der Stolz, wo ist die Macht geblieben?

So wurde es nicht geschlagen, nein, die Not

Die hat sie zur Verzweiflung hingetrieben

[unintelligible] Hunde sind, ja steht's [unintelligible]

Du bist nur, scheint sowas auch zu deutscher Michel

Lass dir verfeiern, dank dem ewig'n Streit

Streif auf die Fesseln, und schärfe deine Sichel

Der [unintelligible] stark macht die [unintelligible]

UNCLE: Aber das the Problem with the Germans: der Eine will hin, und der Andere will her. Ja, hoffen wir das Beste.

NEPHEW: Ja, lieber Onkel, es ist aber schon ein bisschen spät geworden, wir müssen jetzt meine Frau abholen.

UNCLE: Ja, wir nehmen ein Taxi, da will es auch was [unintelligible], und dann gehen nach [unintelligible] zum Hotel in the City und essen wir [unintelligible] so genau.

[music starts, UNCLE and NEPHEW sing]

Und wenn, und wenn ein Dollar costs

Und wenn 's ein Dollar costs

The uncle from America

Hugo Brücken and Willy Fischer

translation by Matthew Greene

[music, UNCLE and NEPHEW sing]

Oh la, oh la, he's already here!

The uncle, yes, the uncle from America

How's it going? How are things on the other side of the world?

How was the trip? The ship sailed quickly

You've seen the [unintelligible] here, and visited [unintelligible]

In America, in America, everything is beautiful

UNCLE: Did you receive everything, dear nephew, that I sent to you?

NEPHEW: Yes, dear uncle. I thank you very much for all of it.

UNCLE: No [need to say] thanks! How are you all doing?

NEPHEW: Oh, dear uncle, so far we're all doing quite well. We have barely any money to buy anything. I, for example, need a new suit, which nowadays costs sixty-thousand marks.

UNCLE: What? Sixty-thousand marks? Here are two dollars. Buy yourself a new suit.

NEPHEW: Yes, and then I also need a hat.

UNCLE: Here's another dollar.

NEPHEW: And shirts, socks, shoes.

UNCLE: Here are two more dollars.

NEPHEW: Thank you very much. And one more thing, dear uncle. We're expecting the stork.

UNCLE: Well, you Germans are all [unintelligible], so here, dear boy, are five more dollars, and five more dollars in [unintelligible] brings twins.

NEPHEW: Thank you very much.

UNCLE: No, you have no need to offer further thanks. What else is there?

NEPHEW: Yes, dear uncle, we have to go back to school to study arithmetic and geography. Because...

[music starts, NEPHEW sings]

Germany, Germany has changed so much

[unintelligible] in the west, south, and north

It was once the most beautiful country of all the countries

And then everywhere something was taken from you

Where is the pride, where has power [been left]?

It [Germany] was not beaten, no

Adversity has led them to despair

[unintelligible] dogs are, yes, it seems [unintelligible]

You are just, seem something like German Michael

May you celebrate, thanks to the never-ending struggle

Break your bonds, and sharpen your sickle

The [unintelligible] makes the [unintelligible] strong

UNCLE: But that's the problem with Germans: one wants to go this way, the other wants to go that way. Well, let's hope for the best.

NEPHEW: Yes, dear uncle, but it's already gotten rather late, we have to go pick up my wife now.

UNCLE: Yes, we'll take a taxi, [unintelligible], and then go to [unintelligible] to the hotel in the city, and we'll eat [unintelligible].

[music starts, UNCLE and NEPHEW sing]

And if, and if it costs a dollar

And if it costs a dollar